

АНГЛИЦИЗМЫ В РУССКОЯЗЫЧНОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СФЕРЫ «ФИГУРНОЕ КАТАНИЕ»)¹

**ENGLISH BORROWINGS IN
RUSSIAN-SPEAKING SPORTS
DISCOURSE (ON THE MATERIAL
OF THE SPHERE "FIGURE SKATING")**

*Yu. Tregubova
E. Lavrischeva*

Summary: The article deals with the peculiarities of the functioning of English loanwords in the Russian-language sports discourse. On the example of figure skating the authors study English borrowings representing various aspects of this sport. The thematic classification of these lexical units is presented in the paper, as well as the peculiarities of the assimilation process in the recipient language. The authors make a conclusion about the variants of using English borrowings in the Russian-language sports discourse and their derivation potential.

Keywords: sports discourse, English borrowing, borrowing, figure skating, sports term, adaptation.

Спортивный дискурс и репрезентирующие его языковые средства являются одним из актуальных вопросов современной лингвистики. Английский язык служит источником заимствования языковых единиц не только для русскоязычного спортивного дискурса, но и других языков. Языковеды говорят, к примеру, о том, что «английский язык служит источником большей части немецкой спортивной лексики, причем наиболее активное проникновение заимствований наблюдается в периоды, когда в Германии проводятся крупные спортивные соревнования» [3, с. 440]. В испаноязычном спортивном дискурсе широкое использование англизмов отмечается в сфере футбола [4].

Лингвисты отмечают, что «огромное количество иноязычных слов английского происхождения в русском языке связано со стремительным развитием области спорта» [1, с. 14]. Наиболее популярными видами спорта, с точки зрения частотности функционирующих в них англизмов считаются автомобильный спорт, хоккей, футбол, бокс, большой теннис [2, с. 102].

В последние годы широкую популярность во всем мире приобрело фигурное катание. К примеру, срав-

Трегубова Юлия Алексеевна

Кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина»

tregubova@elsu.ru

Лаврищева Екатерина Владимировна

Кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина»

eklav@mail.ru

Аннотация: В статье рассматриваются особенности функционирования английских заимствований в русскоязычном спортивном дискурсе. На примере сферы фигурного катания авторы исследуют англизмы, репрезентирующие различные аспекты данного вида спорта. Представлена тематическая классификация данных лексических единиц, а также особенности процесса ассимиляции в языке-реципиенте. Делается вывод о вариантовых способах употребления англизмов в русскоязычном спортивном дискурсе, их словообразовательном потенциале.

Ключевые слова: спортивный дискурс, англизм, заимствование, фигурное катание, спортивный термин, адаптация.

нительный рейтинг в российских и зарубежных социальных медиа, опубликованный в феврале 2022 г. показывает, что именно фигурное катание стало самым обсуждаемым видом спорта [6]. По данным 2024 г. фигурное катание является самым популярным видом спорта, болельщики интересуются им больше, чем футболом и хоккеем [7].

Среди причин активного вхождения английских заимствований в русскоязычный спортивный дискурс лингвисты отмечают те факты, что «во-первых, в русском языке отсутствуют слова для обозначения новых объектов, понятий или явлений; во-вторых, происходит замена описательных фраз одним английским словом; в-третьих, английские слова воспринимаются в русском корпусе как более престижные» [5, с. 137].

Целью данного исследования является изучение английских заимствований сферы фигурного катания, особенностей их функционирования в современном русскоязычном спортивном дискурсе.

Источником материала для исследования послужили каналы цифровой платформы «Дзен», посвященные од-

¹ Авторы выражают благодарность Елецкому государственному университету им. И.А. Бунина за финансовую поддержку в проведении настоящего исследования

ному из самым популярных в нашей стране виду спорта – фигурному катанию. Были изучены материалы следующих каналов: КП – Спорт (73,3 тыс. подписчиков), Sports.ru (552,5 тыс. подписчиков), Советский спорт (129,4 тыс. подписчиков), Любимое фигурное катание (40,1 тыс. подписчиков), Непредвзятый спорт (31,3 тыс. подписчиков), Фигурное катание от Максима Ягудина (18,6 тыс. подписчиков), Фигурка топ (9393 подписчика).

В качестве языкового материала исследования выступают размещенные на данных каналах статьи, а также комментарии аудитории подписчиков. Лингвистический анализ языкового материала позволил определить и зафиксировать выборку английских заимствований, презентирующих различные аспекты фигурного катания как вида спорта. Общий объем языкового материала составил 44 единицы.

По результатам анализа изучаемых языковых единиц была составлена тематическая классификация рассматриваемых англизмов. Так, мы можем выделить следующие группы заимствований:

1. элементы фигурного катания – квад, слайд, риппон, ультра си, паттерн, SEQ, твизл, ойлер, моухок, бауэр, гидроблейд, шарлотта, кантилевер, валлей, джексон, килиан, кроссролл, кэрриган, тано, фэн, чоктау, кипойнт, преротейшн.
2. фигуристы и тренеры – квадист, квадистка, мультиквадистка, тим, новисы;
3. система судейства – степ аут, Q, GOE/GOE, гоить, Skating Skills, дедакш;
4. болельщики, фан-группы, журналисты – инсайд, фейк, контент, рейтинг, топ, читерство;
5. соревнования и спортивная карьера – кисс энд край/ кик, камбэк, допинг;
6. спортивные организации – ISU/ИСУ.

Рассмотрим анализируемые языковые единицы. Статистический анализ показал, что наиболее распространенной группой заимствований является тематическая группа «элементы фигурного катания», в которую можно отнести основные элементы, выполняемые в ходе короткой или произвольной программ, а именно: элементы скольжения, шаги, позы, вращения, прыжки и т.д. Английские заимствования данной группы составляют более половины (59%) от всех изучаемых единиц.

К примеру, термин «ультра-си» (от англ. ultra-C) презентирует элементы повышенной сложности, обычно сложные прыжки в фигурном катании – тройной аксель и прыжки всех видов в четыре оборота: «На тре-

нировках Никита накатывает контент с б прыжками ультра-си (с прицелом, очевидно, уже на следующий дебютный взрослый сезон) и если все получится, то это будут очень серьезные баллы»². В современном спортивном дискурсе встречается несколько вариантов написания данного термина: ультра-си, у-си, УС, Уси, уси, что характеризует данное слово как новую лексему в русском языке, не имеющую пока зафиксированных в словарях грамматических и фонетических особенностей.

Термином «твизл» (от англ. twizzle) называется способ перемещения по льду, выполняя многооборотные повороты на одной ноге: «Грубая ошибка на твизлах, и на дорожке шагов тоже были свои «прегрешения». В целом программа неплохая. Мария Фефелова и Артём Валов. Достойный прокат. Интересная интерпретация программы. Неплохие твизлы. У них, между прочим, у единственных, твизлы 4 уровня. У Слуцкой и Гончарова нет твизлов 4 уровня»³. Заимствованный в форме единственного числа англизм употребляется и во множественном числе, а также склоняется по падежам согласно правилам русского языка. В приведенном выше примере можно отметить флексии множественного числа разных падежей: -ы (именительный падеж), -ов (родительный падеж), -ах (предложный падеж).

В данной тематической группе можно отметить англизмы, исторически относящиеся к коренным народам Северной Америки. Так, например, шаги, выполняемые в фигурном катании, называются моухок (от англ. mohawk turn) и чоктау (от англ. choctaw turn). Названия данным видам шагов были даны в 19 в., по названию племен американских индейцев, которые исполняли ритуальные танцы, совершали особенные шаговые движения. Позднее эти движения были перенесены европейцами в фигурное катание.

Этимологический анализ англизмов, которыми представлена данная тематическая группа, показал, что почти половина из них представлена названиями элементов, образованными от имени или фамилии впервые исполнивших их спортсменов. К примеру, элемент «тано» – поднятая над головой рука при выполнении прыжка – назван в честь американского фигуриста Брайана Бойатано, впервые исполнившего такой вариант прыжка. Существует и более сложный вариант такого элемента – «риппон» (поднятые над головой обе руки при выполнении прыжка). Название элементу дано по фамилии американского фигуриста Адама Риппона, которые придумал и впервые исполнил прыжок в двумя поднятыми руками.

2 Финал Гран-при 2025 (юниоры). Превью. Елена Костылева, Алиса Двоеглазова, Марго Базылюк, Лев Лазарев, Арсений Федотов. Кто окажется выше? [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: https://dzen.ru/a/Z731EQxO_E_J7QYX (дата обращения: 11.03.2025).

3 Финал Гран-при среди юниоров. Танцы на льду. Пары. КП. [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: https://dzen.ru/a/Z8CXu_VxCyF9PNwQ (дата обращения: 11.03.2025).

Среди других элементов фигурного катания, названных в честь спортсменов, можно назвать следующие: спираль кэрриган (в честь американской фигуристки Нэнси Керриган), прыжок валлей (в честь американского фигуриста Нэйта Валлея), вращение джексон (было изобретено американским фигуристом Джексоном Хейном) и др.

Ряд элементов фигурного катания, представленных англизмами, представлен нарицательными лексическими единицами, заимствованными в русский язык в формате транскрипции/транслитерации. Среди подобных вариантов можно отметить следующие: квад (от англ. quad – «четверка») – прыжок в четыре оборота, слайд (от англ. slide – «скользить») – элемент скольжения, паттерн (от англ. pattern – «рисунок, узор») – определённая последовательность шагов, характерная для выбранного на сезон танцевального ритма и одинаковая для всех пар.

Отметим, что многие заимствованные англизмы адаптировались к правилам русского языка, приобрели некоторые грамматические характеристики, присущие языку-реципиенту. Так, например, заимствованные существительные приобрели категорию рода и падежа. Нужно сказать, что в английском языке категория рода практически не выражена, а падежей насчитывается всего два (общий и притяжательный, последний присущ в основном, одушествлённым существительным). Рассмотрим примеры. На сайте спортивного клуба фигурного катания «Северная звезда» представлена поясняющая информация для любителей фигурного катания: «Иногда **кипойнты** для партнёров и партнёри могли располагаться в разных моментах танца и, соответственно, оцениваться отдельно»⁴, «В следующем году система **паттернов и кипойнтов** сохранится только для юниоров»⁵. Как мы можем заметить, английские заимствования употреблены по правилам русского языка, у них отмечаются падежные окончания, в данном примере существительные употреблены в родительном падеже – система **паттернов, кипойнтов**.

Оставшиеся тематические группы изучаемой заимствованной лексики представлены менее частотно, однако данные англизмы также представляют интерес в плане их функционирования в русском языке.

Так, например, англизмы тематической группы «фигуристы и тренеры» немногочисленны (13 %) и представлены наименованиями фигуристов, исполняющих один или несколько видов прыжков в четыре оборота – квадист, квадистка, мультиквадистка.

В данной группе англизм можно также отметить следующие заимствования: тим (от англ team - команда) – команда тренеров, тренерский штаб, например, ««**Тим Тутберидзе** выплатит весь долг Арины Парсеговой перед «Ангелами Плющенко». Новые подробности открытой тренировки ТШТ»⁶. В заголовке статьи автор употребляет выражение «Тим Тутберидзе», которое используется для обозначения тренерского штаба под руководством российского тренера Этери Тутберидзе.

Рассмотрим еще один пример: «Плющенко и Тутберидзе вместе- **Dream Team** Алены Косторной»⁷. В данном заголовке автор использует оригинальное английское выражение «dream team», которое означает идеально подобранный для участия в соревнованиях спортивную команду. В данном случае выражение применяется к команде тренеров, которые смогли бы подготовить спортсмена к соревнованиям.

Другим интересным примером данной группы заимствований может служить лексема «новис(ы)» (от англ. novice – новичок, начинающий). Этот термин в фигурном катании используется для обозначения категории спортсменов в фигурном катании, которые отвечают определённым возрастным требованиям, обычно это спортсмены до 17 лет.

Тематическая группа «Система судейства» представлена английскими заимствованиями, препрезентирующими различные аспекты судейского оценивания выступлений фигуристов. Так, к примеру, термином «степ аут» (от англ. step out – выходить за пределы) называют ошибку при исполнении прыжка, когда фигурист спотыкается во время выезда и/или подставляет вторую ногу для того, чтобы удержаться на ногах. «Владислав Дикиджи. Тренер Олег Татауров. 4Л - блестяще! 4Ф - чисто. 4С+3Т - чисто. ЗА - **степ аут**»⁸.

Термином «дедакшн» (от англ. вычитание, вычет) в фигурном катании обозначают снижение баллов за на-

4 Паттерн и кипойнты в танцах на льду [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://kfkss.ru/tpost/led623bos1-pattern-ikipointi-v-tantsah-na-ldu> (дата обращения: 13.03.2025).

5 Паттерн и кипойнты в танцах на льду [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://kfkss.ru/tpost/led623bos1-pattern-ikipointi-v-tantsah-na-ldu> (дата обращения: 13.03.2025).

6 «Тим Тутберидзе» выплатит весь долг Арины Парсеговой перед «Ангелами Плющенко». Новые подробности открытой тренировки ТШТ. [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://dzen.ru/a/Zt2Yp5I4dV3u6cON> (дата обращения: 11.03.2025).

7 Плющенко и Тутберидзе вместе- Dream Team Алены Косторной [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://dzen.ru/a/X6FuT138ICrX41xn> (дата обращения: 11.03.2025).

8 Финал Гран-при России. Мужчины. ПП. Пётр Гуменник выигрывает с рекордными баллами. Марк Кондратюк - серебро. Евгений Семененко - бронза. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://dzen.ru/a/Z7BMBrmT9m5rxnAX> (дата обращения: 11.03.2025).

рушения и ошибки во время исполнения программ: «*А вот музыку Лена совершенно не слышит, катается мимо музыки, отсюда постоянные дедакшены*»⁹.

В данной тематической группе одной из интересных заимствованных лексем является термин «ГОЕ» (от англ. GOE – Grade of Execution). Данным термином обозначается надбавка баллов за качество выполненного фигуристом элемента. В спортивном дискурсе можно встретить использование данного термина как в оригинальном написании, так и в транслитерации GOE/ГОЕ: «*Неудачное исполнение прыжка ЗЛо с отрицательным ГОЕ (-0.98), что снизило технический балл*»¹⁰, «*ГОЕ на всех прыжках, кроме первого 4С, должно быть выше*»¹¹. Также используется вариант написания термина строчными буквами. Можно утверждать, что данная лексема в русском языке функционирует как существительное среднего рода. Следует отметить, что в русскоязычном дискурсе появился и вариант глагола, образованного от данного англичизма: «*Альбина Геннадьевна Паутова, Да, МГ первые, но гоили, как не в себя*»¹². Как видно из примера, данное заимствование приобрело словообразовательную морфему, что говорит о процессе его ассимиляции в русском языке.

В данной тематической группе можно отметить термин Q, который представляет собой сокращение от английского слова «quarter» (четверть) и используется для обозначения недокрута прыжка ровно в четверть оборота. Чаще сокращение используется в формате заглавной буквы, однако возможны варианты написания и с использованием строчной: «*4T+3T - недокрут на Q и потому такое дерганное приземление, плохое приземление*»¹³, «*все элементы засчитаны без пометок «q» или «<, что крайне важно для итоговой суммы*»¹⁴.

Тематическая группа «Болельщики, фан-группы, журналисты» представлена рядом английских заимствований, которые репрезентируют взаимоотношения

журналистов, болельщиков и фигуристов. К примеру, термином «инсайд» (от англ. inside – внутренняя сторона, изнанка) называют конфиденциальную информацию о фигуристах: «*Как отреагировала Липницкая на инсайды о ее семье?*»¹⁵ Термин «контент» (от англ. content – содержание, содержимое) обозначает содержание программ фигуристов (прыжковые и непрыжковые элементы): «*Говорить я буду о женском прыжковом контенте программ, оставив в стороне непрыжковую их часть (вращения и дорожки)*»¹⁶.

В тематическую группу «Соревнования и спортивная карьера» входят заимствованные англицизмы, которые репрезентируют различные аспекты соревновательной деятельности фигуристов, а также события их спортивной карьеры. Рассмотрим термин «кисс энд край», который используется для обозначения места, где фигуристы вместе с тренерами ожидают оценок после выступления. Данный термин вошел в употребление в 1980-х гг. и представляет собой английское выражение «kiss and cry», что буквально можно перевести как «уголок слез и поцелуев», поскольку именно в данном месте можно увидеть все эмоции фигуристов после исполнения программ, а также традиционные объятия с тренером во время ожидания оценок. В русскоязычном спортивном дискурсе можно встретить несколько вариантов функционирования данного термина: транслитерация «кисс энд край» и аббревиатура «кик», которая имеет варианты написания строчными и заглавными буквами или их комбинацией – КИК, КиК. Аббревиатурный вариант «кик» в русскоязычном спортивном дискурсе приобрёл характерные черты существительного, например, падежные формы: «*Сегодня с удивлением увидела Сашу в КИКе очень бледного и совершенно вымотанного*»¹⁷.

В тематической группе «Спортивные организации» можно отметить функционирование только лишь одного названия, а именно именование Международного союза

9 Елена Костылева поделилась тренировочными попытками супер-каскадов ЗА+ЗА и 4S+3A. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL:https://dzen.ru/a/Z83yCdC_LRdN_Kby (дата обращения: 11.03.2025).

10 После провала Базылюк с 24-го места едва не влетела в призы, победила Стоцкая из Тутберидзе-тим. Что случилось на первенстве Москвы. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://dzen.ru/a/Z8sySC0PPQXJ5Tm> (дата обращения: 11.03.2025).

11 Финал Гран при среди юниоров. Девушки. ПП. Елена Костылева - золото. Алиса Двоеглазова - серебро. Маргарита Базылюк - бронза. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://dzen.ru/a/Z8LTIE8b8iEw6l8J?sid=805360357114927258> (дата обращения: 11.03.2025).

12 Финал Гран-при России 2025. Мишина и Галлямов - золото. Хабибуллина и Княжук - серебро. Бойкова и Козловский - бронза. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://dzen.ru/a/Z7F2-MuSCEUICZxx> (дата обращения: 11.03.2025).

13 Финал Гран-при России. Мужчины. Марк Кондратюк - лидер. Пётр Гуменник - второй. Евгений Семененко - третий. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://dzen.ru/a/Z67joETKriMcBiG4> (дата обращения: 11.03.2025).

14 После провала Базылюк с 24-го места едва не влетела в призы, победила Стоцкая из Тутберидзе-тим. Что случилось на первенстве Москвы. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: https://dzen.ru/a/Z8sySC0PPQXJ5Tm_ (дата обращения: 11.03.2025).

15 «Я не очень этичный человек, но фигурка – последний вид, где стоит говорить об этике». Как делать инсайды? – [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://dzen.ru/a/Z1GN-H38gjzmVGiM> (дата обращения: 11.03.2025).

16 Прыжок, еще прыжок... Разбираю разные прыжковые контенты и отвечаю на самые актуальные вопросы. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: https://dzen.ru/a/Z8_cal_TVwfTDKIE (дата обращения: 11.03.2025).

17 Финал Гран-при России 2025. Мишина и Галлямов - золото. Хабибуллина и Княжук - серебро. Бойкова и Козловский - бронза. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://dzen.ru/a/Z7F2-MuSCEUICZxx> (дата обращения: 11.03.2025).

конькобежцев (ISCU, от англ. International Skating Union, ISU). Данные термин имеет варианты использования в спортивном дискурсе как оригинальная словоформа ISU, так и ее транслитерированный вариант ИСУ.

Подводя итог данного исследования, необходимо отметить, что сфера фигурного катания является одной из самых популярных по частотности англизмом-заимствований. Английские заимствования в русскоязычном спортивном дискурсе сферы фигурного катания достаточно многочисленны и разнообразны, что объясняется огромной популярностью данного вида спорта в России и в мире.

Термины-англицизмы охватывают несколько тематических групп и репрезентируют целый ряд аспектов данного вида спорта: от наименования элементов программ до названия спортивных организаций. Некоторые заимствования уже прошли процесс адаптации в русском языке и приобрели устоявшиеся характеристики, в то время как другие термины еще только в начале этого процесса, что объясняет наличие вариантовых способов их употребления. Кроме того, английские заимствования в данной сфере могут становиться словообразовательными основами для создания производных форм.

ЛИТЕРАТУРА

1. Анисимова О.Б., Осадчая В.П. Англоязычные заимствования в русском спортивном дискурсе // Интегрированные коммуникации в спорте и туризме: образование, тенденции, международный опыт. – 2017. – Т. 1. – С. 13–18.
2. Бабиян Т.В., Арутюнян Е.Д. Английские заимствования в современном спортивном дискурсе // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. – 2022. – № 4–2 (67). – С. 100–107. – DOI: 10.24412/2500-1000-2022-4-2-100–107.
3. Жилок С.А., Мейбом В.Е., Рожина А.А. Проникновение и функционирование англизмов в немецком спортивном дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Т. 14. – № 2. – С. 440–446. – DOI: <https://doi.org/10.30853/phil210040>
4. Закирова Е.В. Лексические особенности спортивного комментария на испанском языке // Студенческий электронный журнал СтРИЖ. – 2020. – № 2 (31). – С. 121–123.
5. Ильющенко Н.С., Шифрина С.А., Цолоева С.Б. Имплементация и способы перевода английских заимствований тематического поля «спортивная терминология» в современном русском языке // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2024. – №04. – С. 134–138. – DOI 10.37882/2223–2982.2024.04.19.
6. Исследование показало самый популярный вид спорта в соцмедиа 7 февраля. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rsport.ria.ru/20220208/sport-1771593110.html> (дата обращения: 22.03.2025).
7. Семенеев Р. Футбол уступает фигурке по популярности, «Зенит» отобрал часть аудитории у «Спартака»: отчёт. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://metaratings.ru/blog/samye-populyarnye-vidy-sporta-v-rossii-figurnoe-katanie-futbol-khokkei/?utm_source=yandex.ru&utm_medium=organic&utm_campaign=yandex.ru&utm_referrer=yandex.ru (дата обращения: 23.03.2025).

© Трегубова Юлия Алексеевна (tregubova@elsu.ru), Лаврищева Екатерина Владимировна (eklav@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»